

犬山市多语言 News

发行・编辑：犬山国际交流协会

发行日：2022.03.31

中文版（No. 4）

让我们和父母一起愉快的学习语言吧

据说父母用自信的语气与孩子进行交谈，可以使孩子的言语表达能力快速提升。对于幼儿，进行大声朗读故事书有很好的效果。对于入学的儿童，家长跟孩子进行交流日本学校的文化应该会更好些。

一起朗读吧



家长给孩子一起朗读故事书的时间，是对亲子交流最重要的。通过朗读不仅可以帮助孩子成长，而且对于孩子的注意力及想象力的培养也是非常有好处的。请选择一本父母自身非常了解并得意的故事书给孩子进行讲解并一起交流吧。

犬山市图书馆

(Inuyama Shiritsu Tosyokan)

犬山市图书馆 (lib.inuyama.aichi.jp)

有右表所示的各国语言的故事书、连环画和少儿读物等欢迎借阅。有如下两个图书馆「Honkan」和「Gakuden Fureai Tosyokan」。



	Honkan 本馆			Gakuden 乐田	
	看图说话	少儿读物	连环画	看图说话	少儿读物
西班牙语	5	1	0	2	0
葡萄牙语	6	1	0	0	0
英语	197	46	23	11	1
中国语	0	4	0	0	0

日本学校的文化

「午餐供给」和「扫除」是日本学校很重要的文化。

供餐

在日本，小学和初中都有“供餐”。最近，因一些家庭中有偏食，不吃早餐等原因导致营养不均衡，三餐不规律，体重超标等现象发生，孩子们的健康令人担忧。学校依据正确的饮食观念来提供午餐，使孩子们不仅培养了良好的饮食习惯，并对食物以及饮食等相关知识有了正确的认识，在这些方面均取得了很好效果。



扫除

在日本的学校，有专门打扫自己所学习的教室和卫生间的时间。打扫卫生是所有在校学生参与的一项活动。除了秉承「保持清洁」的目的以外，还锻炼孩子们的团结合作意识，这也是了解集体活动重要性的宝贵机会。



我们采访了在母语教室里教葡萄牙语的 Leide。

※ 母语教室是指为了学习自己的母语的教室



讲师: Miyaji Dos Santos Leide

国籍: 巴西 居留资格: 永住者

来日: 2005 年 1 月

孩子: 两个人 (小学 3 年级、1 年级)

教室: Isshiki Kosumo Sapooto Gakusyunokai
(小牧市)

你为什么开母语教室？

为了让孩子在日本长大，我一直在努力学习日语。同时我在考虑孩子们的将来时，为了让他们不在葡萄牙语上遇到困难，我就决定开始教葡萄牙语。如果日语和葡萄牙语两种都会的话，可以找到好的工作，也可以选择自己想居住的国家。在恩师的推荐下，除了自己的孩子，其他孩子我也开始教了起来。

你是什么时候开始教母语课的？

从 2020 年 10 月份开始的。是为了不让孩子把日语和葡萄牙语搞混，孩子上小学 2 年级时学了平假名和片假名之后，我才开始教的葡萄牙语。

在家里你跟孩子说哪一种语言？

在家里我们都用葡萄牙语。对话上是没有问题的。

坚持学习母语，有什么让你高兴的变化吗？

有一位妈妈对我说，她的孩子给自己用葡萄牙语写了一封“工作累了回到家，还为我做好吃的饭菜，谢谢妈妈。星期六，星期天我会给妈妈一个惊喜。”的信，她被感动得流下了眼泪。听她说完，我也高兴得流下了眼泪。

请跟你同样地在日本把孩子抚养着外籍的人对大家寄给留言吗？

即便你自己不懂日文，我也希望你会向孩子问一问“你能不能告诉我你今天在学校都学到了什么？”等在学校发生的事情。家长也能从孩子的口中学到日语。遇到不懂的时候，家长可以查字典。还有，我希望当你的孩子完成了什么的时候，你能多夸奖他。孩子得到了家长的夸奖，他们就会觉得高兴，也会增加他们的自信心。然后我希望你时不时的跟孩子讲一讲，你们自己国家的语言，节假日或者是故事什么的。孩子也可以一点一点地记住。我想让家长们关心孩子们的每一天的成长的同时，能和孩子们多多交流，和孩子们一起学习知识。

不仅教孩子们母语，自己也抱着“只要努力就能成功”的心情，努力学习日语的 Leide 小姐，在日本育儿的过程中，觉得母语和日语两者都很重要。“父母努力，孩子也会努力。孩子是父母的镜子。”Leide 小姐的这句话留在了我的心里。

(采访 / 犬山国际交流协会 Tsuji Aiko 2022.2 月)



面向在爱知县工作的外国人与企业的门户网站※

这是以新来日本工作的外国人与企业为对象，帮助他们的职业生活与社会生活的门户网站。

是有日语版，他加禄语版，越南语版，英语版，中文版。

<https://www.pref.aichi.jp/syakaikatsudo/tabunka/yokosoaichi/index.htm>



※门户网站是指上网时的成为入口的网站。

租房子

如果您想租房子的话，你可以去 Fudosan-ya（给您介绍房子的地方），在那里找你心意的房子。

「找房子指南手册」是用多种语言（日语，西班牙语，他加禄语，越南语，英语，中文）解释了租房子时应该怎么做，请大家参考。

●中文版 <http://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



租房子时要用到的几句话

- Ooya ⇒ 把房子租出去的人。房主。
- Yachin ⇒ 租房子的人每月该付的钱。租金。
- Shikikin ⇒ 确定契约时租房子的人付的定金。作为您搬到别的地方之后，房主拿来当维修费等的钱。您搬家时，房主会把没用到的钱给你退回来。
- Reikin ⇒ 确定契约时租房子的人付的谢礼金。
- Chukai Tesuryo ⇒ 向介绍房子的房地产代理店付的钱。

酷日本

Shodo

Shodo 就是、用被称为「Fude」的写字工具和被称为「Sumi」的墨水在专用的白纸上写字，来表达自己的想法的表现方法。通过练习写漂亮的字能够锻炼自己的集中力。

学校有叫做「Shuji」的课。Shuji 与 Shodo 的最大的区别是，“有没有把自我给表现出来”。大家也一起老挑战一下 Shodo 吧！



介绍在犬山日语教室里努力学习的外国人



Somoson Sheila Mae

Saberon

国籍：菲律宾

渡日时间：2013年6月

工作：检查制作塑料容器



我从小时候开始就喜欢学习。在日语教室里，老师很开朗，上课很愉快。还能慢慢的学习日语，所以我觉得非常开心。在那里学到的日语，在日常生活中对我有很大的帮助。因为关系到自身的成长，所以我一直坚持着去上课。

我的梦想是努力工作，能让我的两个孩子上大学。等孩子上了大学之后，冲着对烹饪的喜爱，我想做食品生意。

担任老师的评价

这位同学对任何事物都持有好奇心，并且非常努力的参加日语课。为了马上记住学过的日语，她积极努力着用日语交谈。因为她很开朗的说日语，所以我在上课时也很开心。



担任老师 Beppu Kai

有趣的日语 拟声词

你知道拟声词吗？拟声词是指用模拟声音的词来表示语言的状态和动作。记住日语的拟声词，就会让日语会话更加有趣。大家一定要试试哦！

• Ukiuki：比喻高兴得心潮澎湃。



• Iraira：比喻焦躁不安



• Kutakuta：比喻非常疲惫。



• Gubigubi：比喻喝水喝得非常爽快。



犬山多种语消息 News 发行・编辑 犬山国际交流协会

〒484-0086 爱知县犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター『フロイデ』内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

参加翻译的成员：

英语：Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Steve McGuire

西班牙语：Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

葡萄牙语：Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagui Mitsue, Yoshida Gisele

汉语：Harita Misako, Ten Ru, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

越南语：Pham Thi Nhu Hau, Doan Ba Hoang, Pham Dinh Bang

他加禄语：Higuchi Marita, Kawasaki Maria